

English texts and summaries: pages 1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12

Resumés et textes en français: pages 2, 10, 11, 12

Φίλοι και Φίλες

Οι Φίλοι της Πάρου θεωρούν απαραίτητη τη στήριξη τοπικών πρωτοβουλιών που σκοπεύουν στην αντιμετώπιση περιβαλλοντικών, κοινωνικών και οικονομικών θεμάτων μεγάλης σημασίας για το νησί μας. Το 2010 διοργανώσαμε «Παριανή Βραδιά» υπέρ της ΑΛΚΥΟΝΗΣ και αφιερώσαμε την ετήσια εκδήλωση των ΦΤΠ στο Αγροκήπιο Παροικιάς στους Νέους Αγρότες της Πάρου.

Για την ετήσια εκδήλωση των ΦΤΠ του 2011, το Δ.Σ. των ΦΤΠ έθεσε σα στόχο τη διάκριση της έκδοσης «Τα Παριανά» (βλ. σελ. 4) για τη συμβολή της στη διατήρηση της πολιτιστικής και ιστορικής κληρονομιάς της Πάρου αλλά και της έκδοσης «Paros Life» (βλ. σελ. 9), για την συμβολή της στην όσμωση μεταξύ ελλληνόφωνων και ξενόφωνων κατοίκων και επισκεπτών του νησιού μας και την προβολή των καλλιτεχνικών εκδηλώσεων. Η εκδήλωση αυτή θα πραγματοποιηθεί στις 11 Αυγούστου 2011, στο ξενοδοχείο Swiss Home, με παράλληλες καλλιτεχνικές εκδηλώσεις και φιλανθρωπικό δείπνο υπέρ του ΑΜΕΑΙ.

Οι ΦΤΠ ήταν επίσης από τους πρώτους που προώθησαν την ιδέα του Συμποσίου Γλυπτικής «Παρία Λίθος» που έγινε με επιτυχία τον Ιούνιο του 2011 και ήταν ένας από τους χορηγούς του (βλ. σελ.9).

Η συμβολή των ΦΤΠ γίνεται τόσο με απτές δράσεις όσο και μέσα από τις δραστηριότητές μας ως ένα «think tank» που στοχεύει στη διατήρηση της φυσιογνωμίας του νησιού και στην ισόρροπη και ποιοτική ανάπτυξή του. Μέσα στο χειμώνα και την άνοιξη ξεκίνησαμε μία ολοκληρωμένη μελέτη, με τίτλο «Πάρος 2020», με ιδέες και ένα συνεκτικό πρόγραμμα δράσεων (βλ. σελ. 6-8). Ευελπιστούμε ότι η μελέτη αυτή, μετά από συζήτηση με το Δήμο και όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς, θα συντελέσει στο να έχουμε και στο μέλλον μια Πάρο Κυκλαδική, Φιλόξενη και Ευημερούσα.

Περισσότερα πληροφορίες για τη Μη Κερδοσκοπική Οργάνωση «Φίλοι της Πάρου», ο απολογισμός πεπραγμένων και το πρόγραμμα δράσης της δημοσιεύονται στο www.friendsofparos.com

Γιώργος Βλαντάς
Πρόεδρος ΦΤΠ

Χάρης Μαρτίνος
Διευθυντής Σύνταξης



From the Symposium of Sculpture which was organised in June 2011 by the municipal development agency KDEPAP with the support of the FoP and other local sponsors.

Τιμητικές Διακρίσεις σε Μέλη την ΦΤΠ

Το Δ.Σ. των ΦΤΠ συγχαίρει τους Φίλους στους οποίους απονεμήθηκαν το 2011 ιδιαίτερα σημαντικές διακρίσεις:

Τον **Ηλία Παπαδημητρακόπουλο** για την βράβευσή του από την Ακαδημία Αθηνών με το βραβείο διηγήματος Πέτρου Χάρη.

Την **Άλκη Ζέη** για την βράβευσή της από την Ακαδημία Αθηνών με το βραβείο παιδικής λογοτεχνίας Κώστας Ουράνης.

Τον **Γιώργο Παπανικολάου** στον οποίο απονεμήθηκε το παράσημο Légion d'Honneur της Γαλλίας για την προσφορά του στην ιατρική επιστήμη.

ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥ*...

Ετήσιες Διακρίσεις των ΦΤΠ



2003 κ. Α. Ποπολόνας, Γεωπόνος και Οινολόγος, για τη συμβολή του στην ανάδειξη των παριανών κρασιών ΟΠΑΠ, (ονομασίας προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας), καθιστώντας τα «πρέσβεις της Πάρου ανά τον κόσμο».

2004 κ. Χ. Γεωργούσης, Πρόεδρος του Μ.Ε.Α.Σ «Αρχιλόχος», για τη μακρόχρονη αλλά και σημαντική δράση του Αρχιλόχου, αλλά και του ίδιου προσωπικά και όλων των μελών του συλλόγου, για τον πολιτισμό και το περιβάλλον.

2005 κα Α. Καρρά, Αντ/δρος της Ελληνικής Εταιρείας για το περιβάλλον και την πολιτιστική κληρονομιά, για την ταινία της «Φωνή του Αιγαίου» και για το έργο της Ελληνικής Εταιρείας και κ. Κ. Γουζέλης, Αρχιτέκτων, για την τηλεοπτική σειρά «Αιγαίο Nun και Αεί».

2006 κ. John Pack, Διευθυντής της Αμερικανικής Σχολής Καλών Τεχνών επ' ευκαιρία των 40ών γενεθλίων λειτουργίας της Σχολής στην Πάρο, για το έργο της και για τη διάδοση σ'όλο τον κόσμο, μέσω των μαθητών της, του «φωτός» των Κυκλάδων και κ. Ν. Σαρρής, εκπαιδευτικός, καλλιτέχνης και γεωργός, για τη συμβολή του στην γλωσσική και μουσική παιδεία των νέων της Πάρου αλλά και γενικότερα για τη δράση του στον πολιτιστικό τομέα.



In this article, written for the magazine "PARIANA", Vlassis Sfyroeras discusses the concerns about the over-development and its impact on the character of Paros that led to the creation of the non-profit organisation "Friends of Paros" some 10 years ago, and presents its aims, history and achievements. (See also p. 12 for more information on FoP).

Από τα τέλη της δεκαετίας του εξήντα ξεκίνησε για την Πάρο μια περίοδος έντονης ανάπτυξης με κινητήρια δύναμη τον τουρισμό. Βασικό ερώτημα το οποίο όφειλε ήδη από χρόνια να απαντηθεί ήταν και δυστυχώς σε μεγάλο βαθμό εξακολουθεί να είναι, το «Ποιά Πάρο θέλουμε αύριο»;

Οικιστική ανάπτυξη με παράλληλη συρρίκνωση του αγροτικού τοπίου, εμπορικό λιμάνι, αεροδρόμιο και, γενικότερα, υποδομές και συγκοινωνίες, διαχείριση υδάτινων πόρων και απορριμμάτων, έργα που αφορούν τη φυσιογνωμία του νησιού ή, επί μέρους κομματιών του που συχνά αποτελούν βιτρίνα του νησιού, πολιορκία των οικισμών από τα αυτοκίνητα και τα μηχανάκια. Αν λάβουμε υπόψη μας ότι το ενδιαφέρον των επισκεπτών και, κατά συνέπεια, ο επιούσιος των κατοίκων, στηρίζονται σ' ένα σκηνικό, μέρος του οποίου είναι, ασφαλώς, ο ήλιος και η θάλασσα αλλά και το κυκλαδικό τοπίο του άσπρου σπιτιού, της πέτρας, του μάρμαρου και της ξερής γης και βέβαια του πολιτισμού και της φιλοξενίας των κατοίκων, οι λύσεις που θα δοθούν μας ενδιαφέρουν όλους.

Από αυτό το ενδιαφέρον γεννήθηκε η ιδέα των «Φίλων της Πάρου». Η Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία «Φίλοι της Πάρου» ιδρύθηκε το 2002, με πρωτοβουλία Παριανών αλλά και ανθρώπων που, δεμένοι με το νησί με μια βαθιά αγάπη, αναγνώριζαν τα πολλά και ιδιαίτερα προβλήματα της τοπικής ανάπτυξης και της τοπικής κοινωνίας, και είχαν μια κοινή έγνοια: να δίνονται στα προβλήματα αυτά λύσεις σύγχρονες, με σεβασμό στις ιδιαιτερότητες του κυκλαδικού χαρακτήρα του νησιού που αποτελούν έναν ανεκτίμητο φυσικό πλούτο για όλους όσους ζουν και εργάζονται σ' αυτό αλλά και, ταυτόχρονα, παγκόσμια πολιτιστική κληρονομιά! Στον ιστότοπο των «ΦΤΠ» (www.friendsofparos.com), μπορεί κανείς να βρεί τα ονόματα των ιδρυτικών μελών αλλά και του σημερινού Δ.Σ. (βλ. σελ. 12) >>>

* Από άρθρο το Βλάση Σφυρόερα στο περιοδικό «Παριανά»

2009/2011: les Amis, un premier bilan

Voici deux ans qu'une nouvelle équipe a été mise en place pour continuer à conduire l'action des Amis. Un bilan plus précis sera fait lors de l'assemblée annuelle de la matinée du 22 août. Rappelons ici les principales actions:

- poursuite de l'activité de l'été (cérémonies, assemblées générales, contacts avec les autorités locales etc.);
- doublement du nombre des adhérents;
- développement des activités des Amis en dehors de l'été (tenue de colloque, participation à des symposiums (cf. Ce numéro) et aux débats publics sur l'avenir de l'île, aux réunions des associations etc.), permettant ainsi de dépasser l'image d'une "association de l'été", véhiculée par certains au sujet des Amis;
- publication de 4 numéros du périodique e-Bulletin, organe des Amis, circulant à plus de 1500 exemplaires, avec une pagination croissante et des textes également en français et en anglais;
- mise en place et développement d'un site web;
- interventions auprès des autorités publiques visant à empêcher la mise en œuvre d'actions hostiles à l'environnement, ou illégales;
- élaboration avec d'autres acteurs associatifs et les pouvoirs locaux d'un document stratégique - Paros 2020 - renforçant ainsi le rôle de "think tank" de notre association;
- coopération accrue avec les autres associations de l'île;
- organisation de soirée musicales et caritatives permettant de financer d'autres associations etc.

Φυσιογνωμία, ιστορική διαδρομή...



2007 Τα Χορευτικά Συγκροτήματα της Νάουσας και της Παροικίας γιά τη συμβολή τους στη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς της Πάρου και γενικότερα των νησιών του Αιγαίου και γιά τη προσφορά τους στη διεθνή προβολή της Πάρου.



2008 Τα Μουσεία του νησιού τα οποία συμβάλουν καθοριστικά στην διατήρηση της πολιτιστικής μας κληρονομιάς, στην ανάδειξη της πολιτιστικής διάστασης της Πάρου, στην προβολή του νησιού διεθνώς και στην ποιτική ανάπτυξή του.



2009 Οι εθελοντικές οργανώσεις που δρουν στην Πάρο και πιά συγκεκριμένα το Σύλλογο Αιμοδοσίας Πάρου, τα ΑΜΕΑΙ, τις Γυναίκες της Νάουσας, την Ελληνική Ομάδα Διάσωσης (παράρτημα Κυκλάδων), το Σύλλογο Προστασίας Ζώων Πάρου (PAWS) και την Αλκυόνη.

Γιατί δημιουργηθήκαμε; Η εταιρεία Φίλοι της Πάρου αποτελεί μια υπερκομματική έκφραση πολιτών οι οποίοι προβληματίζονται για τα θέματα του νησιού, αλλά και επιθυμούν ο προβληματισμός τους αυτός να μη γίνεται μόνο αντικείμενο συζήτησης στο καφενείο, αλλά να μπορεί με κάποια βαρύτητα, να γνωστοποιείται στους αρμόδιους φορείς, όχι σαν διαμαρτυρία για κάποιο ήδη τετελεσμένο γεγονός, αλλά, στα πλαίσια ήδη ενός σχεδιασμού, διαμόρφωσης μιας ιδέας και μιας αντίληψης.

Σκοπός των Φίλων της Πάρου είναι να συμβάλουν στη διατήρηση της κυκλαδικής φυσιογνωμίας του νησιού, στην ισόρροπη και αειφόρο ανάπτυξη του και, κυρίως,

α) στην διατήρηση, την προστασία ή / και αποκατάσταση της περιβαλλοντικής ιδιαιτερότητας του νησιού, με έμφαση στο αισθητικό περιβάλλον.

β) στην προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς του νησιού και στην ανάπτυξη πολιτιστικών δράσεων.

γ) στην αναγνώριση των περιβαλλοντικών και πολιτιστικών προβλημάτων, την έρευνα και την προώθηση σύγχρονων λύσεων με σεβασμό των τοπικών ιδιαιτεροτήτων. Είμαστε υπέρ της λύσης των προβλημάτων και όχι υπέρ της μετάθεσής τους, από το ένα χωριό στο άλλο, από το κέντρο στην ύπαιθρο, από τη στεριά στη θάλασσα (που δεν μπορεί να διαμαρτυρηθεί όταν κακοποιείται).

δ) στην πληροφόρηση και ενημέρωση των κατοίκων, των απανταχού Παριανών και φίλων της Πάρου αλλά και της κοινής γνώμης, σε θέματα πολιτιστικά, κοινωνικά, οικονομικά, περιβαλλοντικά, τεχνολογικά καθώς και σε Ευρωπαϊκά θέματα.

Σε ποιούς απευθύνεται η πρωτοβουλία μας;

Η πρωτοβουλία μας απευθύνεται σε όλους όσους έχουν έρωτα με την Πάρο, με την κυκλαδική μοναδικότητα και ομορφιά και πιστεύουν πως κάθε πρόοδος περνά μέσα από το σεβασμό αυτής της μοναδικότητας. Στόχος είναι η συγκέντρωση προσωπικοτήτων από όλο τον κόσμο, την εκμετάλλευση των γνώσεων, των δεξιοτήτων, των θέσεων τους, για το καλό της Πάρου. Εκτός των Φίλων που ζουν και δρουν στο νησί, οι «ΦΤΠ» έχουν μέλη στην Αθήνα και σε άλλες ελληνικές πόλεις, στην Ευρώπη, στις Ηνωμένες Πολιτείες και αλλού...

Η εταιρεία διοικείται από ενδεκαμελές Διοικητικό Συμβούλιο το οποίο εκλέγεται κάθε 2 χρόνια από τη Γενική Συνέλευση των μελών που πραγματοποιείται στην Πάρο.

Τι κάναμε στα περίπου 10 χρόνια λειτουργίας μας; Ενδεικτικά μπορούμε να αναφέρουμε:

- Επαφές και ανταλλαγή ιδεών με το Δήμο Πάρου (σε μόνιμη βάση).
- Επαφές με εκλεγμένους εκπροσώπους σε τοπικό και εθνικό επίπεδο αλλά και Ευρωβουλευτές όλων των κομμάτων.
- Πραγματοποίηση, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και οργάνωση, 2 ταξιδιών εκλεγμένων αντιπροσώπων του Παριανού λαού στις Βρυξέλλες. >>>

...και πεπραγμένα



2010 Οι Νέοι Αγρότες της Πάρου.

Τιμώντας τους νέους αγρότες οι ΦΤΠ θέλησαν να επισημάνουν τη σημασία της δράσης τους για το μέλλον των νησιών μας καθώς επίσης και τη σημασία της συμμετοχής των αγροτών στην διατήρηση του Κυκλαδικού χαρακτήρα του νησιού.

Τα «Παριανά»

Ο Νίκος Αλιπράντης φιλόλογος και συγγραφέας, είναι εκδότης του σημαντικού περιοδικού «Παριανά», που εκδίδεται επί σειράν ετών.

Το περιοδικό «Παριανά» έχει σα σκοπό να ανακαλύψει σε όλες τις μορφές του τον Κυκλαδικό Πολιτισμό. Ψάχνει διαρκώς, ερευνά διαρκώς και αξιοποιεί κάθε έγγραφο, για να ανοίξει μια νέα οδό στην έρευνα. Κάθε φορά το περιοδικό έχει και μια έκκληση.

Ο Νίκος Αλιπράντης εκπροσωπεί τους Παριανούς, εκείνους που ασχολούνται με τα γράμματα και τον πολιτισμό διασώζοντας σπουδαίες αξίες, στηρίγματα της ζωής και του μέλλοντος.

Στα «Παριανά»: έγραψαν και γράφουν πολλοί συμπατριώτες μας: Ο γιατρός Όθων Κάπαρης (+), ο Αντώνης Αλιπράντης (+), ο Ολύμπιος Αλιφιέρης, ο Γιάννης Βασιλειόπουλος, ο Νίκος-Αρτέμις Μαρινάκης, ο Βασίλης Ευστρ. Ραγκούσης, ο Ευάγγελος Καστανιάς, ο Χρίστος Γεωργούσης, ο Γεώργιος Πούλιος, ποιητές και σχολιαστές διάφοροι και άλλοι πολλοί.

At this year's Annual Event on 11.8.2011 the FoP will award a distinction to the magazine "Ta Pariana", which for many years - under the editorship of Nikos Aliprantis - has been exploring all aspects of Cycladic culture.

- Διοργάνωση με μεγάλη επιτυχία στις Βρυξέλλες της έκθεσης «Παρίου φωτός αντίδωρον». (Για την έκθεση αυτή ο Δήμος Πάρου μας απένειμε Τιμητική Διάκριση).
- Η υπό το πρόγραμμα της ΕΕ, κινητή μονάδα ψυχικής υγείας, συμπεριέλαβε στο πρόγραμμά της την Πάρο
- Δημοσίευση άρθρων για την πληροφόρηση/ευαισθητοποίηση της παριανής κοινωνίας, κυρίως, σε θέματα ανάπτυξης.
- Καθιέρωση ετήσιας άτυπης συνάντησης παριανών συλλόγων, η οποία και έχει καταλήξει στη βελτίωση της μεταξύ μας επικοινωνίας.
- Πρωτοβουλία και συμμετοχή στην υλοποίηση ερωτηματολογίου, αλλά και διαλόγου με όλους τους υποψήφιους Δημάρχους για το μέλλον του νησιού, πριν τις τελευταίες Δημοτικές εκλογές του 2009.
- Ενέργειες για την ανάδειξη και «σήμανση» των περιοχών Νατούρα 2000 του νησιού μας.
- Δράσεις για την προστασία περιοχών του νησιού από την αλόγιστη δόμηση.
- Ενίσχυση πρωτοβουλιών για την ανάδειξη και αποκατάσταση του χώρου των αρχαίων λατομείων. Συμβολή σε δράσεις που έχουν ήδη οργανωθεί και θα πραγματοποιηθούν στο άμεσο μέλλον.
- Δράση για την προβολή και αποκατάσταση του Αγροκήπιου της Παροιικίας αλλά και της σημασίας της αγροτικής παραγωγής και του αγροτικού περιβάλλοντος του νησιού.
- Δημιουργία ιστοτόπου στα ελληνικά και αγγλικά (www.friendsoparos.com), blog, αλλά και έντυπης και ηλεκτρονικής περιοδικής έκδοσης (e-bulletin) στα ελληνικά, αγγλικά και γαλλικά.
- Διοργάνωση ετήσιας εκδήλωσης των Φίλων της Πάρου, κάθε Αύγουστο. Είναι μια γιορτή αλλά και μια ευκαιρία για συνέντευξη Φίλων από διαφορετικά μέρη, αλλά και κάθε παριανού, για γνωριμία, ανταλλαγές απόψεων, δημιουργία συνεργιών ή, έστω, σχεδίων για το μέλλον, που σχετίζονται πάντα με τα προβλήματα του νησιού μας.
- Διοργάνωση τελετής ετήσιας τιμητικής διάκρισης (και όχι βράβευσης όπως πολλοί νομίζουν) για το έργο ενός ανθρώπου, ή, οργανισμού, Παριανού ή μη, που συνέβαλε στην αειφόρο ανάπτυξη του νησιού μας. Πρόκειται για μια σημαντική δράση των Φίλων της Πάρου, η οποία στοχεύει στην ανάδειξη και προβολή στην τοπική κοινωνία, έργων τα οποία συμβάλουν στη διατήρηση της περιβαλλοντικής αλλά και πολιτιστικής φυσιογνωμίας του νησιού μας και αποτελούν παραδείγματα προς μίμηση. Σε μιά εποχή γεμάτη από δράσεις και ενέργειες που, συνήθως, συντελούν στο «κόψιμο του κλαδιού πάνω στο οποίο όλοι καθόμαστε», δηλαδή στην καταστροφή του κυκλαδικού (κυρίως αισθητικού – αλλά όχι μόνο) περιβάλλοντος, ή, της ισοπέδωσης των αξιών και της παράδοσης, η δράση αυτή στοχεύει στην ανατροπή αυτής της νοοτροπίας και στη δημιουργία ενός «ενάρετου κύκλου» σκέψης και κοινωνικής συμπεριφοράς.

Για τους «Φίλους της Πάρου» δεν αρκεί μόνο να στιγματίζουμε τα κακώς κείμενα. Οφείλουμε να λέμε και «μπράβο» στα καλώς γεννόμενα, ειδικά, σ' αυτά που συμβάλουν στη διατήρηση αλλά και στην ανάδειξη της κυκλαδικής φυσιογνωμίας του νησιού μας. Τα έργα που έχουν διακριθεί μέχρι σήμερα τα παρουσιάζουμε συνοπτικά στις σελίδες 2 και 3.

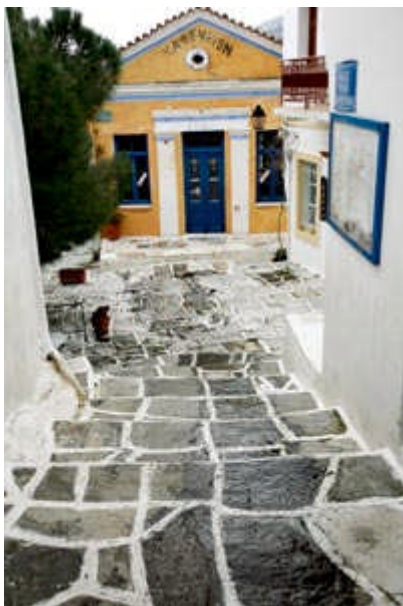
Η ΠΑΡΟΣ ΤΟΥ 2011

Ποιά είναι η Πάρος;

Αν θέλουμε ένα όραμα για την Παρο του 2020, άς δούμε πρώτα ποιά είναι η Πάρος του 2011. Μιά τέτοια, ιδιαίτερα ενδιαφέρουσα παρουσίαση έκανε η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ στην αρχή της άνοιξης, λέγοντας...

«Όλοι γράφουν για την κοσμοπολίτικη Πάρο το καλοκαίρι, εμείς όμως ταξιδέψαμε στην εκπνοή του φετινού χειμώνα για να τη δούμε με τα ανοιξιάτικα της χρώματα. Και ανακαλύψαμε ένα άλλο νησί, μια άλλη γεωγραφία. Και το σημαντικότερο; Ανακαλύψαμε την Πάρο των Παριανών και ήταν έξοχη!»

Σταχυολογούμε τις απαντήσεις που έδωσαν στο εξαιρετικό άρθρο της ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ εξέχοντα μέλη της Παριανής κοινωνίας, όπως ο Δήμαρχος Παρίων κ. Βλαχογιάννης, η πρώτη Αντιδήμαρχος κα Κάγκανη και ο ξενοδόχος, συγγραφέας και μέλος των ΦτΠ Γιώργος Πίτσας. Στο τέλος σημειώνουμε και τις ερωτήσεις που δεν κάλυψε το άρθρο...



Paros in 2011

If we want to develop a vision for Paros in 2020 we should first have a look at Paros in 2011. The newspaper KATHIMERINI presented at the end of the winter a very interesting article on "Paros of the Parians". The article was based on interviews with prominent people of Paros and included many quotations, some of which are presented in this page. They provide answers to questions such as: who and how many people live on Paros (17,000 including many economic migrants); what is the motor of its economy (construction); etc. The article however does not mention any issues concerning water supply, parking, noise or the recent protests on the state of the Health Centre in Paroikia.

«Η Πάρος είναι το τρίτο πιο ανεπτυγμένο τουριστικά κυκλαδονήσι, μετά τη Μύκονο και τη Σαντορίνη. Έχει έκταση 186 τετρ. χιλιομέτρων και διαθέτει υπέροχες ακτές συνολικού μήκους 120 χλμ».

Πόσοι, ποιοί και πού ζούν στην Πάρο;

«Στην Πάρο ζουν περίπου 17.000 μόνιμοι κάτοικοι. Στη δεκαετία 1991 - 2001 παρατηρήθηκε αύξηση του πληθυσμού κατά 40%! Έχουν όλοι δουλειά».

«Η Πάρος έχει πολλούς οικονομικούς μετανάστες, αφού η οικονομία της ανθεί. [Στους οικισμούς] ζουν κυρίως μετανάστες. Οι Παριανοί διαλέγουν να φτιάχνουν καινούργιο σπίτι έξω από τους οικισμούς για να φτάνουν ως εκεί με το αυτοκίνητο».

Ποιά είναι η κινητήριος δύναμη της παριανής οικονομίας;

«...είναι βέβαια ο τουρισμός, αλλά κυρίως η οικοδομή. Το νησί χτίζεται απ' άκρου σ' άκρον με εξοχικές κατοικίες».

«Υπάρχει άναρχη δόμηση και πρέπει να μπει κάποιο φρένο. Ο ορεινός όγκος χτίζεται ως τις κορυφογραμμές. Φτάσαμε σε οριακό σημείο...».

«Είμαστε όμως το πρώτο κυκλαδονήσι που εκπονεί Γενικό Πολεοδομικό Σχέδιο. Θα οριστεί ανώτατος αριθμός κατοικιών που μπορεί να σηκώσει το νησί».

Πόσο έχουν αξιοποιηθεί οι πολιτιστικοί και τουριστικοί πόροι;

«Ναι, η Μέδουσα είναι, δίκιο έχετε, μου λέει η χαρωπή υπάλληλος του ταλαίπωρου και κακοφωτισμένου αρχαιολογικού Μουσείου της Παροικίας, σημειώνοντας ότι η Γοργώ είναι αυτό το αέρινο αρχαϊκό άγαλμα του 6ου π.Χ. αιώνα».

«Είναι τα διασημότερα λατομεία της αρχαίας Ελλάδας... Σήμερα είναι αφημένα στη μοίρα τους και μόνο οι ονειροπόλοι ελπίζουν σε ένα συναρπαστικό αρχαιολογικό πάρκο μια μέρα».

Υπάρχουν περιβαλλοντικά προβλήματα;

Κανένας δεν αναφέρθηκε σ' αυτά στο άρθρο της ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗΣ. Ίσως γιατί θέματα ύδρευσης, πάρκινγκ, χηρρύπανσης δεν απασχολούν την χειμωνιάτικη Πάρο...

Ποιά θέματα απασχολούν τους Παριανούς;

Επίσης το άρθρο δεν αναφέρθηκε σε κοινωνικές και άλλες βασικές υπηρεσίες. Οι μεγάλες φετεινές διαμαρτυρίες για το Κέντρο Υγείας πέρασαν απαρατήρητες. Τα εν οίκω ουκ εν δήμω...

Ποιά Πάρο θέλουν οι Παριανοί και οι φίλοι του νησιού;

«...βλέπω μια Πάρο που αγωνίζεται να διαμορφώσει ένα άλλο πρόσωπο. Πέρα από το μαζικό τουρισμό, πέρα από τα σχέδια για μεγάλο αεροδρόμιο, πέρα από τη λαίλαπα της οικοδομής που απειλεί τις παριανές εξοχές, βλέπω την αγωνία να φανεί σε μια γωνίτσα η άλλη Πάρος, η αόρατη. Μια εναλλακτική Πάρος, με τις μυρωδιές και τα χρώματα που είδα αυτές τις ημέρες: μια Πάρος όλου του χρόνου. Μια Πάρος με τα μονοπάτια, τα μοναστήρια, τα άγνωστα τοπία, τις κατοικίες, την τοπική κουζίνα, τα περίφημα παριανά κρασιά, τα βουνά με τα αρπακτικά πουλιά και τα πάνω από 40 είδη άγριες ορχιδέες. Κι άλλα πολλά που ορίζουν έναν τόπο εντυπωσιακό».

"PAROS 2020"



The rapid development of the island in recent years has produced many challenges for the future of Paros and these are compounded by the problems associated with the financial and economic crisis. They cannot be addressed through ad hoc or short-term actions and for this reason the Friends of Paros support the development of a medium-to-long term strategy for Paros built on a vision shared by all local institutions and stakeholders. In common with current international practice it could be called "Paros 2020".

We started the debate this winter and spring within our association – see page 8 – and we can now outline a framework for developing such a strategic vision and facilitate an open debate. We believe what is needed is a positive vision as to what we want Paros to be in 10 years time, leading to the definition of specific actions of "what" should be achieved and "how", rather than statements of what we do not like or expressions of protest.

Such a strategic perspective of the future development is bound to be multi-dimensional, covering population and urban development, the local community, economy and environment. For each of these "development axes" the local stakeholders should define strategic actions, such as investments (e.g. new hospital), regulatory policies (e.g. no permits for private deep water wells), institutional changes (e.g. creation of a Paros promotion agency) or other "projects" or "initiatives" (e.g. creation a youth awards scheme). Other, less strategic actions should follow.

It should be stressed that these dimensions are inter-connected. For instance, the unique character of Paros and its attractiveness depends in part on its landscapes, which in turn depend on agricultural activities. Also, better health facilities and environmental standards make it possible for more people to live permanently on the island.

Population and Urban Development: • Total population and composition: expect the permanent population to rise above 20,000 as a result of more people who own second homes using them as main residence and working from Paros or retiring in Paros? This can seriously raise the spending power of permanent residents, sustaining improved shopping facilities, community services and the non-tourism sectors of the economy. • Scale and character of new developments: should most new development be taking place in expanded towns/villages and should development be severely restricted outside "town plan" areas?	The environment: • Water: aim for self-sufficiency in water through (a large number of) small barrages and reservoirs, and a slowdown in urban development? Avoid desalination? • Solid waste and waste water: should set targets for solid waste recycling and strict policy on septic tanks? • Parks and footpaths: aim to establish new "environmental /cultural" parks, designate/protect "special interest areas" including NATURA 2000 sites, create an island-wide network of long-distance footpaths? • Traffic, parking, noise: emphasis on better management, public awareness, restrained development rather than large capital projects?
Local community & services: • Health and social facilities: aim for a new hospital with a full and well motivated medical team as well as for a network of mental health and social care centres throughout the island? • Education, sports, culture: how to get well motivated young people with the desire to stay on Paros and succeed - better educated labour force, youth entrepreneurship? • Civil society: promote participation in local community affairs and voluntarism...	Local Economy: • Tourism - thriving alternative tourism and longer tourist season: aim to maintain the numbers of visitors to current levels avoiding more pressure on water resources, traffic, etc; at the same time ensuring that they spend more money per capita and together with a longer tourist period achieve much higher total revenues from tourism? • Other sectors – reduce dependency on tourism through the production/sale of higher value products with links to local environment and culture: promote Parian quality products - speciality food and drinks; biological agriculture; crafts (e.g. ceramics, marble working); arts (painters, sculptors, photographers, etc working in Paros)?

«ΠΑΡΟΣ 2020»

Με πρωτοβουλία του Προέδρου μετά από εισήγηση του Φίλου, Χάρη Μαρτίνου, αλλά και τη συνεργασία άλλων μελών, οι ΦΤΠ εκπονούν αυτό τον καιρό μια μελέτη με τίτλο «Πάρος 2020» με ιδέες και ένα συνεκτικό πρόγραμμα δράσεων. Ευελπιστούμε ότι η μελέτη αυτή, μετά από συζήτηση με το Δήμο και όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς που προτείνεται να ξεκινήσει στις 22.8.2011 στο Δημαρχείο, θα συντελέσει στο **να έχουμε και στο μέλλον μια Πάρο Κυκλαδική, Φιλόξενη κι Ευημερούσα.**

Η ραγδαία ανάπτυξη της Πάρου είναι μεγάλη πρόκληση για το μέλλον το νησιού και σ' αυτό προστίθενται και τα γενικότερα προβλήματα που έχουν σχέση με τη χρηματο-οικονομική κρίση. Τα θέματα που έχουν σχέση με το μέλλον της Πάρου δεν γίνεται ν' αντιμετωπισθούν με μεμονωμένες και βραχυπρόθεσμες δράσεις. Γι' αυτό οι ΦΤΠ προτείνουν και υποστηρίζουν την εκπόνηση μιάς πύο μακροχρόνιας στρατηγικής βασισμένης πάνω σε ένα όραμα ευρύας αποδοχής. Αυτό το όραμα, σύμφωνα με την τρέχουσα διεθνή πρακτική, θα μπορούσε να ονομαστεί «Πάρος 2020».

Από το χειμώνα το 2011 ξεκινήσαμε ένα «ντιμπέιτ» (βλ. σελ. 8) ανάμεσα στα μέλη του συλλόγου μας και είμαστε τώρα σε θέση να παρουσιάσουμε ένα πλαίσιο για μιά μακροπρόθεσμη αναπτυξιακή στρατηγική για άνοικτη συζήτηση. Αυτή η στρατηγική θα πρέπει να καλύπτει τέσσερις βασικές διαστάσεις: πληθυσμός και οικιστική ανάπτυξη, τοπική κοινωνία και υπηρεσίες, οικονομία και περιβάλλον. Για κάθε ένα από αυτούς τους «αναπτυξιακούς άξονες» θα πρέπει να καθοριστούν στρατηγικές δράσεις – το «τί» και «πώς» – όπως επενδύσεις (π.χ. στον τομέα της υγείας), πολιτικές ρυθμιστικού χαρακτήρα (π.χ. περιορισμοί και ίσως και απαγόρευση ιδιωτικών γεωτρήσεων), θεσμικές αλλαγές (π.χ. δημιουργία οργανισμού προώθησης της Πάρου) ή άλλες ενέργειες (π.χ. θέσπιση βραβείου για την νεολαία).

Θα πρέπει να τονιστεί ότι οι άξονες και αυτές οι δράσεις είναι αλληλοσυνδεδεμένες μεταξύ τους. Για παράδειγμα, ο μοναδικός χαρακτήρας της Πάρου και της γοητείας της εξαρτάται εν μέρει από τα τοπία της, τα οποία συναρτώνται άμεσα με τις γεωργικές δραστηριότητες. Επίσης, καλύτερες εγκαταστάσεις για την υγεία και περιβαλλοντικά «στάναρτες» θα δώσουν τη δυνατότητα σε περισσότερους ανθρώπους να ζουν μόνιμα στο νησί.

Πληθυσμός και οικιστική ανάπτυξη:

- **Συνολικός πληθυσμός και σύνθεση:** εκτιμάται ότι ο μόνιμος πληθυσμός θα αυξηθεί πάνω από 20.000 σαν αποτέλεσμα της μόνιμης ή πιο μακρόχρονης εγκατάστασης περισσότερων ιδιοκτητών εξοχικών κατοικιών, που θα εργάζονται από την Πάρο μέσω internet, ή θα είναι συνταξιούχοι. Αυτό θα αυξήσει σημαντικά την αγοραστική δύναμη των μόνιμων κατοίκων, με αποτέλεσμα την δυνατότητα διατήρησης και επέκτασης εμπορικών και κοινοτικών υπηρεσιών και δραστηριοτήτων και γενικότερα του μη τουριστικού τομέα της οικονομίας.
- **Κλίμακα και χαρακτήρας της οικοδομικής δραστηριότητας:** πρέπει να είναι κυρίως μέσα σε πόλεις / χωριά και να υπόκειται σε αυστηρούς περιορισμούς η εκτός «σχεδίου σχεδίου» ανάπτυξη;

Το περιβάλλον:

- **Νερό:** στόχος αυτάρκεια σε νερό, χάρη σε ένα δίκτυο μικρών φραγμάτων και ταμιευτήρων και επιβράδυνση της οικιστικής ανάπτυξης; Αποφυγή αφαλάτωσης;
- **Στερεά απόβλητα και λύματα:** θα πρέπει να μούν ποσοτικοί στόχοι για την ανακύκλωση στερεών αποβλήτων και αυστηρή πολιτική για βόθρους;
- **Πάρκα και μονοπάτια:** στόχος να δημιουργηθούν νέα περιβαλλοντικά/πολιτιστικά πάρκα και να οριοθετηθούν και να προστατεύονται «ειδικές περιοχές ενδιαφέροντος» (συμπεριλαμβανομένων περιοχών NATURA 2000); Να δημιουργηθεί ένα δίκτυο μονοπατιών που θα διατρέχει όλο το νησί.
- **Κυκλοφοριακό, πάρκινγκ, θόρυβος:** έμφαση στη βελτίωση της διαχείρισης των υπαρχουσών υποδομών, ευαισθητοποίηση των πολιτών και επισκεπτών, χαμηλότεροι ρυθμοί ανάπτυξης και όχι μεγάλα κατασκευαστικά έργα;

Κοινωνία και υπηρεσίες:

- **Υγεία και κοινωνικές υπηρεσίες:** τα ζητούμενα είναι ένα νέο νοσοκομείο επανδρωμένο με μια πλήρη και αφοσιωμένη ιατρική ομάδα, αλλά και ένα δίκτυο ψυχικής υγείας και κοινωνικής φροντίδας σε όλο το νησί;
- **Παιδεία, αθλητισμός, πολιτισμός:** πώς να ενδιαφερθούν και να δραστηριοποιηθούν οι νέοι με στόχο να παραμείνουν στο νησί, να πετύχουν και να συμβάλουν στην ανάπτυξη του (καλά εκπαιδευμένο ανθρώπινο δυναμικό σαν αναπτυξιακός παράγοντας, επιχειρηματικότητας των νέων);
- **Η κοινωνία των πολιτών:** προώθηση συμμετοχής των κατοίκων της Πάρου στα κοινά, στήριξη του εθελοντισμού και των τοπικών συλλόγων...

Τοπική οικονομία:

- **Τουρισμός - εναλλακτικές μορφές τουρισμού και επιμήκυνση της τουριστικής περιόδου:** στόχος να διατηρηθεί ο αριθμός των επισκεπτών σε σημαντικά επίπεδα ώστε να αποφευχθεί μεγαλύτερη πίεση στους υδάτινους πόρους, τις μεταφορές, κλπ., ταυτόχρονα εξασφαλίζοντας ότι ζοδεύουν περισσότερα χρήματα κατά κεφαλήν και με τη μεγαλύτερη διάρκεια τουριστικής περιόδου θα υπάρξουν πολύ υψηλότερα συνολικά έσοδα από τον τουρισμό;
- **Άλλοι κλάδοι - λιγότερη εξάρτηση από τον τουρισμό με την παραγωγή και προώθηση προϊόντων αναγνωρισμένης ποιότητας που έχουν σχέση με το περιβάλλον και τις παραδόσεις του νησιού:** τρόφιμα και ποτά, βιολογική γεωργία, βιοτεχνία (π.χ. κεραμικά, μαρμαροτεχνία), τέχνες (ζωγράφοι, γλύπτες, φωτογράφοι, κ.λπ. που εργάζονται στην Πάρο);

Paros 2020: The Debate

Οι ΦΤΠ ξεκίνησαν το χειμώνα ένα «ντιμπέιτ» ανάμεσα στα μέλη της οργάνωσης για το ποιά Πάρο θέλουμε και πώς μπορούμε να το πετύχουμε. Εδώ παρουσιάζουμε ενδεικτικά αποσπάσματα από ένα μικρό μέρος των όσων συνέβαλαν τα μέλη μας.

Αυτός ο προβληματισμός μας επέτρεψε να διατυπώσουμε ένα πρώτο πλαίσιο προσέγγισης για τη στρατηγική ανάπτυξης της Πάρου με ορίζοντα το 2020, που παρουσιάσαμε στις προηγούμενες σελίδες.

Θα συνεχίσουμε στους επόμενους μήνες με μία ανοικτή συζήτηση με το Δήμο και όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς, ευελπιστώντας ότι θα οδηγήσει σε μία στρατηγική ευρύας αποδοχής για το μέλλον της Πάρου.

Πληθυσμός και οικιστική ανάπτυξη / Population & urban development:

«Ίσως θα έπρεπε να ξανασκεφτούμε όλο το θέμα της εκτός (ρυμοτομικού) σχεδίου κατοικίας, δηλαδή της κατοικίας στην εξοχή. Θεωρώ ότι η προαστιοποίηση αποτελεί μεγαλύτερη απειλή».

«Προσωπική μου άποψη είναι ότι ΔΕΝ πρέπει να είμαστε υπέρ της επέκτασης όλων των υπαρχόντων οικισμών, πχ Παροικιά και Νάουσα είναι ήδη υπερ-κορεσμένες. Αλλά και για άλλα χωριά, αν επιτραπεί η επέκταση της εντός σχεδίου δόμησης, αυτό να γίνει ΜΕ ΠΡΟΚΑΘΟΡΙΣΜΕΝΑ ΟΡΙΑ αλλά και με όλες τις υπόλοιπες- και σε μεγάλο βαθμό υπάρχουσες- πολεοδομικές διατάξεις εν ισχύ».

«Σ' αυτό το σημείο να πω ότι, σε κάθε περίπτωση για την εκτός σχεδίου δόμηση, πρέπει να είμαστε κατά της "άνευ όρων σύστασης οριζόντιας ιδιοκτησίας", ώστε να αποφευχθεί το φαινόμενο των "σπιτιών-τραίνων" που, τελευταία, πολύ ευδοκούν και δεν ταιριάζουν καθόλου στο χαρακτήρα του νησιού».

"I think that in general a balance needs to be found between development and preservation of the Island's hinterland and littoral. Too severe restrictions on out of town building is on one hand not very realistic, on the other hand too restrictive for the category of people who don't appreciate urban life and who are maybe the majority of Greek Islands' lovers".

Το περιβάλλον / The environment:

«Θα έπρεπε να προστεθεί η ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΕΛΕΥΘΕΡΟΥ ΚΑΜΠΙΝΓΚ, που επιβαρύνει περιβαλλοντικά ορισμένες παραλίες και μπορεί να επιτευχθεί με απλή έμπηξη πινακίδων και κάποια αστυνόμευση, αλλά και, ως προς την αυτάρκεια σε νερό, να δοθεί έμφαση στην ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ που φαίνεται έχει ήδη δρομολογηθεί και είναι η μόνη μακροπρόθεσμα βιώσιμη λύση (σε συνδυασμό με ηλιακή ενέργεια)».

«Αποτελεσματικό, εμπορικά διαθέσιμο, σύστημα αφαλάτωσης με ηλιακή ενέργεια δεν υπάρχει (προς το παρόν). Ακόμα και αν υπήρχε η αφαλάτωση προϋποθέτει πρόσβαση σε αλμυρό ή υφάλμυρο νερό. Άρα αφαλάτωση για μεμονωμένες κατοικίες δεν αποτελεί λύση. Μεγάλα συστήματα αφαλάτωσης για τροφοδοσία του δικτύου παίζουν αλλά πάλι υπάρχει πρόβλημα λόγω πολύ μεγάλων εποχικών διακυμάνσεων στη ζήτηση. Αυτό σημαίνει ότι η απόσβεση του συστήματος είναι προβληματική. Για τις μεμονωμένες κατοικίες η ορθολογική λύση είναι η συλλογή ομβρίων».

«Πόσες ανεμογεννήτριες θα άντεχε το νησί μας; Πενήντα θα έλεγα εγώ, για να παράγεται η ίδια με την ήδη εγκατεστημένη ισχύ της ΔΕΗ σήμερα. Καμιά σύμφωνα με την αγέρωχη και παλικάριστα αντίσταση. Κάποιοι δε θέλουν τις ανεμογεννήτριες από άγνοια. Άλλοι τις θεωρούν "αισθητική ρύπανση", άλλοι φοβούνται ότι επειδή θα φαίνονται μπορεί να μειωθεί η αξία των οικοπέδων τους και των σπιτιών που έχτισαν..... Όταν λένε "ας πάνε αλλού" είναι προφανές ότι υπονομεύουν την ανάπτυξη, για τον απλούστατο λόγο ότι τα αιολικά είναι χρήσιμα μόνο εκεί που φυσάει αρκετά».

Community & services / Κοινωνία και υπηρεσίες:

"Health and social services: I would only like to remind all of the significant contribution of AMEAI and the voluntary efforts of many people. We can probably use this as a model for developing a network of various types of care facilities throughout the island. A lot of useful experiences exist throughout Europe, for example, on "social farming" to promote/generate social services in rural areas and such projects are supported by the EU-funded Rural Development Programmes".

"Youth / Education, sports, culture: Paros needs well motivated youth to participate and eventually lead the development of the island. I have noted recently that new initiatives are taking place led by younger people who are internet savvy and probably also eco-aware (for example, see <http://innovaros.com/>)".

We present here a small selection of the contributions of the members of FoP in the debate on the vision for Paros of 2020 and the longer-term development strategy for the island.

Local economy / Τοπική οικονομία:

"On tourism the aim should be to attract visitors who can spend more money in Paros rather than larger numbers of visitors and even greater pressure on water resources, traffic, parking, etc: a) develop new products, in conjunction with other policy areas, e.g. circuit of archaeological sites, circuit of monasteries, local quality products, medium-size convention and corporate events facilities (conference centre?); b) marketing of above to different market segments (create new promotion agency - municipality/hoteliers joint venture or recast KDEPAP?)".

"For the other sectors of the local economy we need quality products - food and drinks*, crafts, arts: a) create and promote local branding; b) provide advisory and financial support to producers; c) promote producer networks and clusters, value chains, links to local and export markets; promote "specialisation" for different parts of the island, e.g. business centre & conference tourism for Paroikia, culinary excellence for Naooussa, literature and crafts for Lefkes, traditional architecture for Marpissa, etc".

* like the promising new initiative "Pariani Oinogastronomia"



Συμπόσιο Γλυπτικής «Παρία Λίθος»



Paros Life

Το 1998 δημιουργήθηκε στο Δριό της Πάρου το 1ο αγγλόφωνο φύλλο "The Foreigner" (ο Ξένος), σαν πεδίο επικοινωνίας των ξένων που διέμεναν στην Πάρο αλλά και για να βοηθήσει στην όσμωση των ξένων με την παριανή κοινωνία. Το 2001, μετονομάστηκε σε "Paros Life" διότι η αρχισυντάκτρια του, κα Vicky Preston αντιλήφθηκε ότι ο πρώτος τίτλος περισσότερο "χώριζε" παρά "ένωνε" αλλά και επειδή πολλοί ξένοι εγκατεστημένοι στο νησί δεν αισθάνονταν πια ξένοι!

Πέραν της κοινωνικής ζωής το μηνιαίο φύλλο ενδιαφέρεται για την πολιτική ζωή του νησιού αλλά και με την αρχαιολογία, τις τέχνες, ιδιαίτερα δε, με το περιβάλλον. Οι αναγνώστες του επεκτείνονται και δεν είναι λίγοι οι παριανοί που το διαβάζουν, πολλοί μάλιστα το χρησιμοποιούν για να μάθουν αγγλικά στα παιδιά τους!

Ενα χρόνο μετά την ίδρυσή της η έκδοση διπλασιάζεται στηριγμένη στο ενδιαφέρον του πληθυσμού αλλά και όσων διαφημίζονται σε αυτή. Το 2008 με τα δέκατα γενέθλεια το Paros Life ενώνεται με το ξαδελφάκι του της Νάξου και γίνεται «Paros Life & Naxos Life».

Είναι φανερό ότι οι εκδότες δεν φείδονται κόπου και μέσων, για να πληροφορούν ολοένα και καλύτερα τους αναγνώστες τους. Το αποδεικνύουν ακόμη όταν, λόγω της κρίσης που σήμερα μαστίζει τα media, ψάχνουν μια νέα φόρμουλα ρίχνοντας το βάρος στην ηλεκτρονική έκδοση. Το βλέπουμε επίσης με το Paros & Naxos Life Facebook group, το οποίο θα εστιάζεται σε επίκαιρα και σημαντικά νέα. Αλλά δεν είναι αυτή η σύγχρονη τάση και των μεγάλων εφημερίδων; Και των νέων;

At this year's Annual Event on 11.8.2011 the FoP will award a distinction to Paros Life. Since 1998, when it started as "The Foreigner", it follows - under its chief editor Vicky Preston - the cultural, social and political life of the island, and pays special attention to the environment.

Η αρχή του φετινού καλοκαιριού στην Πάρο σημαδεύτηκε από ένα εξαιρετικά σημαντικό γεγονός, το "1^ο Συμπόσιο γλυπτικής: Παρία Λίθος" που οργάνωσε η ΚΔΕΠΑΠ μετά από πρωτοβουλία του Μουσείου Περαντινού και με την έμπρακτη υποστήριξη του Δήμου Πάρου, πλήθους φορέων, επιχειρήσεων αλλά και ιδιωτών. Οι Φίλοι της Πάρου είμαστε από τους πρώτους και ιδιαίτερα ένθερμους υποστηρικτές της πρωτοβουλίας αυτής καθώς και χορηγοί.

Η εξαιρετική αυτή ιδέα γεννήθηκε με στόχο την ανάδειξη των αρχαίων λατομείων της Πάρου και συνίστατο κυρίως στην πραγματοποίηση έξι έργων από ομάδα γνωστών γλυπτών της Σχολής Καλών Τεχνών του ΕΜΠ. Τα γλυπτά αυτά, που τα επισκέφθηκαν ήδη πάνω από 2.500 επισκέπτες μεταξύ των οποίων πολλά σχολεία, θα κοσμοούν στο εξής την Πάρο και ιδιαίτερα το χώρο των αρχαίων λατομείων.

Το Συμπόσιο περιελάμβανε και άλλες εκδηλώσεις μεταξύ των οποίων μια διάλεξη της αρχιτέκτονος Μαρουσώς Σωτ. Μαρινοπούλου, σχετικά με την ανάδειξη του χώρου των αρχαίων λατομείων, συνέδριο με συμμετοχή του καθηγητή γλυπτικής κ. Παπαγιάννη, επικεφαλής της ομάδας των γλυπτών, του αρχαιολόγου κ. Schilardi, αλλά και της εφόρου του Μουσείου Περαντινού, κας Παπουλή. Στο Συνέδριο τονίστηκε η σημασία της ανάδειξης των αρχαίων λατομείων της Πάρου αλλά και της γλυπτικής τέχνης.

Το 1^ο Συμπόσιο έκλεισε με την ευχή όλων "να αποτελεί μόνο την αρχή των προσπαθειών" και με μια θαυμάσια συναυλία, της "Ορχήστρας νυκτών εγχόρδων του Δήμου Πατρέων" και του μουσικού Κ. Θωμαΐδη που, στο μαγικό χώρο των αρχαίων λατομείων Πάρου, την χάρηκε πλήθος κόσμου...

Οι Φίλοι της Πάρου είμαστε ιδιαίτερα ευτυχείς που από την αρχή αγκαλιάσαμε και υποστηρίξαμε τη δράση αυτή, διότι:

- Πρώτ' απ' όλα έγινε μια σοβαρή αρχή για την ανάδειξη των αρχαίων λατομείων, ενός χώρου μεγάλης σημασίας για την αρχαία ελληνική τέχνη.
- Αποδείχτηκε ότι η ανάπλαση του χώρου μπορεί να επιτευχθεί με φαντασία και ελάχιστα κεφάλαια (εργασία Μαρουσώ Μαρινοπούλου).
- Η δράση (ξανα)έφερε τη γλυπτική τέχνη κοντά στους Παριανούς και ιδιαίτερα τους νέους!
- Με το συμβολικό κόστος της δράσης για το Δήμο Πάρου, διαφημίστηκε η Πάρος κατά κόρο, στις κυριακάτικες εφημερίδες, σε κανάλια εθνικής εμβέλειας, στο διαδίκτυο, μια διαφήμιση ανεκτίμητη για το νησί στη δύσκολη περίοδο που διανύουμε.

Οι Φίλοι της Πάρου θα συνεχίσουμε τις πρωτοβουλίες αλλά και τη στήριξη κάθε δράσης μέχρι τα αρχαία λατομεία της Πάρου να αναδειχθούν όπως τους αξίζει, τόσο για το νησί όσο και για τον παγκόσμιο πολιτισμό!

L'agriculture de Paros

Στην ετήσια εκδήλωση των ΦΤΠ του 2010 διακρίθηκαν οι Νέοι Αγρότες της Πάρου. Τιμώντας τους νέους αγρότες οι ΦΤΠ θέλησαν να επισημάνουν τη σημασία της δράσης τους για το μέλλον των νησιών μας καθώς επίσης και τη σημασία της συμμετοχής των αγροτών στην διατήρηση του Κυκλαδικού χαρακτήρα του νησιού. Όπως τόνισε ο Πρόεδρος των ΦΤΠ, Γιώργος Βλαντάς στην εισαγωγή του, «το αγροτικό επάγγελμα είναι αναγκαίο όχι μόνο για να τραφούμε αλλά και για την διαμόρφωση και την συντήρηση του περιβάλλοντος. Συγχρόνως η αγροτική δράση ευνοεί την ανάπτυξη του τουρισμού και των συναφών δραστηριοτήτων».

Επιστρέφουμε σ' αυτό το τόσο σημαντικό θέμα με μία σε βάθος ανασκόπηση από το μέλος των ΦΤΠ Alain Desauvage.



Local farming and its relationship with the local economy and the character of Paros are a key issue addressed by the FoP. The 2010 annual event of FoP, which took place at the AGROKIPPIO (agricultural garden of Paroikia) was devoted to the young farmers of Paros in recognition of the significance of their activities for the balanced development of the island and their contribution to the maintenance of the agricultural landscapes and the Cycladic character of the island.

We return to this theme in pages 10 and 11 with an in-depth reflection by the FoP member Alain Desauvage.



Le métier d'agriculteur est rude, aujourd'hui comme hier. Comme chacun de vous le sait, le premier poète lyrique européen, Archiloque, est né ici au 7^e siècle avant notre ère. Parmi les fragments que l'on a conservés de son œuvre figure cette phrase terrible : « Laisse là Paros, ses tristes figes et cette vie qu'il y faut tirer des flots. » (Έα Πάρον και σκα κείνα και θαλάσσιον βίον)¹. Elle dit en quelques mots combien sont difficiles les métiers d'agriculteur et de pêcheur. C'est l'époque où les temps sont durs et le sol ingrat, et où il faut aller chercher fortune ailleurs, à Thassos en l'occurrence, où les Pariotes établissent une colonie. Certes, aujourd'hui, l'époque est différente. Mais comment ne pas entendre l'écho de cette plainte quand on sait combien les siècles qui nous en séparent ont vu, en dehors d'un âge d'or, la pauvreté et la famine ravager cette île que nous aimons tant...

L'agriculteur, c'est cet homme ou cette femme qui se penche à longueur d'année sur le sol pour en faire naître de quoi nourrir sa famille et ces concitoyens. En Grèce, depuis toujours, l'agriculture paysanne a ainsi été très valorisée. En tout cas, jusqu'il y a peu. Aujourd'hui, le regard est plus nostalgique.

Les citoyens considèrent ce métier comme un autre monde, qu'ils ignorent, qu'ils idéalisent ou qu'ils fuient. Ils savent peu combien ce métier, traditionnel s'il en est, a évolué. Particulièrement durant le dernier demi-siècle. En Europe, avant la Seconde guerre mondiale, une personne sur quatre travaillait encore dans l'agriculture ; aujourd'hui, c'est une sur vingt-cinq, soit à peine plus de 10 % des actifs.

Pendant ces cinquante ans, le métier est passé d'un modèle patriarcal à un modèle familial. Puis, dans les années '80, on a vu le conjoint exercer un métier entièrement différent. Être agriculteur aujourd'hui, c'est se réaliser pleinement sur base d'un choix, et non d'un héritage ou d'une filiation. Même les fils d'agriculteur exercent ce choix : continuer l'exploitation ou choisir une autre voie.

Mais il est intéressant de noter que, même si les héritiers d'un domaine ont plus de chance d'exceller rapidement, le regain d'intérêt pour le métier d'agriculteur est visible un peu partout en Europe chez les jeunes. Et un tiers de ceux qui s'installent ne sont pas issus du secteur. Il n'est pas impossible que les préoccupations écologiques influent sur ce choix.

Car le développement durable marque une étape essentielle pour l'agriculture. Les méthodes traditionnelles, plutôt que la culture extensive, comme la rotation des cultures, n'épuisent pas les sols et favorisent la biodiversité.

Il ne s'agit pas d'un retour en arrière, à une époque où le revenu des agriculteur était faible (aujourd'hui il tend à s'aligner sur celui des autres métiers, en tout cas pour les ouvriers). Il s'agit de cultiver la nature en la respectant. >>>

Cette question est cruciale en Grèce, où la structure du secteur est très spécifique. D'une part, ici, c'est 22 % de la population active qui y travaille ; d'autre part, les exploitations y restent –peut-être avec bonheur– assez petites : 4 hectares en moyenne contre 13 dans l'Union européenne ; enfin, la balance entre les pratiques anciennes et une modernisation correspondant à l'évolution sociale et sociétale est encore en cours.

Le résultat est certes un faible niveau de compétitivité et surtout une faible capacité d'exportation, ce qui donne une balance commerciale déficitaire. Or le pays, et particulièrement les îles, pourraient conquérir les marchés extérieurs avec un peu plus de solidarité et d'esprit d'entreprise appliqués à la production de produits de qualité écologique.

Daniel Tacet, journaliste français qui vivait à Paros, évoquait avec tendresse, dans son livre «Un monde sans paysans», «Spiro, ce petit agriculteur de Paros, qui fait son fromage et vend ses tomates, ses courgettes et ses concombres sur le marché du port de Paroikia». C'est beau ! Cela doit pouvoir être conservé. Mais cela n'est pas suffisant.

Comment les vins grecs, qui sont devenus excellents, certains ayant le niveau des espagnols ou des chiliens, ne sont-ils pas disponibles dans les caves des grands magasins allemands, français ou hollandais?

La nouvelle génération d'agriculteur a devant elle un objectif parfaitement atteignable, si les acteurs économiques (banques et autres) et politiques (avec les administrations) jouent, eux aussi, leur rôle promotionnel.

Ces jeunes agriculteurs ont, bien entendu, de multiples défis à relever pour y arriver. L'un de ceux-ci est la conscience écologique, alors que, jusqu'à aujourd'hui, peu de paysans grecs sont vraiment au fait des problèmes d'environnement, particulièrement quand ils cultivent en plaine. Ainsi, l'excès de l'usage d'azote en automne, où se concentre la moitié de l'épandage, est très dangereux pour la nappe phréatique en cette saison où il commence à pleuvoir. Un autre est de tomber dans la facilité, en particulier pour obtenir des subventions européennes. On a vu, par exemple, que la culture du safran, qui rapporte beaucoup mais qui est physiquement très pénible, a presque disparu au profit de plantations d'abricotiers et autres fruitiers qui sont subventionnées à l'arbre, et non au fruit, et qu'on laissait presque à l'abandon une fois la prime encaissée. Heureusement, il semble qu'on voit revenir le safran à la faveur... de la crise.

Par ailleurs, il est aussi important de bien comprendre les multiples interactions d'une activité agricole authentique et locale avec d'autres dimensions économiques, culturelles et environnementales de l'île. Les cultures en terrasses, les oliveraies, les magnifiques paysages cultivés sont un des ingrédients du charme spécifique de Paros. Ils sont le résultat de siècles d'un dur labeur. Abandonner cela ne serait pas seulement perdre une carte postale, mais aurait aussi de lourdes conséquences économiques.

Ainsi, par exemple, la croissance inconsidérée du nombre des restaurants fast-food impliquerait l'importation de produits standardisés par les chaînes de franchiseurs, ce qui impacte les comptes nationaux, comme d'ailleurs l'apparition de grandes surfaces internationales qui importent quasiment toute leur marchandise, achetée avec une terrible pression sur les marges pour être vendue sous marque propre, écrasant ainsi les producteurs locaux. A l'inverse, l'enseigne grecque Atlantik offre à l'Union des associations agricoles (Enosi Agrotikon Synetairismon) un de ses plus importants débouchés ; son éventuelle disparition l'en priverait, à un moment où elle est elle-même en difficulté.

On assiste pourtant au spectacle de voir les cuisiniers de certaines tavernes populaires faire leur course dans ces entreprises >>>

Φωτογραφίες της Elizabeth Carson



internationales pour y acheter des tomates calibrées amenées des Pays-Bas, de Belgique ou même d'Argentine, pour les servir à des touristes qui croyaient savourer les produits du cru. Car il ne faut pas oublier que la cuisine grecque est un élément majeur de la culture hellénique. Le professeur Susan Tennant, dont la classe de la School of Information of Indiana University a présenté récemment ici un film sur l'agriculture de Paros et ses liens avec le tourisme, indiquait à cette occasion qu'elle ne connaissait pas le goût d'une tomate avant d'avoir dégusté celles que produisent les petits fermiers de notre île... Kosta Eringoglou, le patron à Bruxelles d'un des meilleurs restaurants grecs du monde, selon le New York Times, n'arrête pas de plaider pour cette authenticité des produits locaux qui sont au cœur de la gastronomie grecque. Abâtardir cette qualité et cette authenticité pourrait, au final, miner une des raisons qui conduisent les touristes vers notre archipel. Or, Dieu sait combien on en a besoin de ces voyageurs, qui alimente une part essentielle de nos revenus.

Maintenir une agriculture équilibrée et contenir le surdéveloppement de la construction résidentielle à Paros est l'un des objectifs des Amis de Paros. L'Union européenne soutient d'ailleurs activement de telles démarches. Soutenir les agriculteurs de Paros, c'est dire à quel point on sait qu'une part importante de l'avenir de notre pays et notamment celui de notre île est entre leurs mains, combien ils contribuent au maintien du caractère unique de notre île et que nous croyons que leur vocation est fondamentale pour chacun de nous. C'est émettre un espoir. Ils ne sont pas seuls à devoir l'assurer, mais sans eux il y aurait moins de beauté dans notre univers quotidien. Les Amis de Paros soutiennent l'amélioration des paysages urbains.

FoP support improvements in the town centre of Naoussa

Το Δημοτικό Διαμέρισμα της Νάουσας ξεκίνησε μιά πρωτοβουλία για τον καθαρισμό και καλλωπισμό του χωριού. Οι ΦΤΠ ανταποκρίθηκαν και υποστηρίζουν οικονομικά αυτό το έργο που θα συμβάλει στην ανάδειξη του κέντρου του οικισμού προς όφελος τόσο των κατοίκων της Νάουσας όσο και των επισκεπτών. Και είμαστε βέβαιοι ότι και άλλοι οικισμοί του νησιού θ' ακολουθήσουν αυτό το παράδειγμα.

La communauté de Naoussa a entrepris une action pour nettoyer et embellir le centre du village en plantant des centaines des fleurs et plantes. Sollicités, les Amis ont répondu présent et ont subventionné cette action, témoignant ainsi leur solidarité avec les actions permettant d'améliorer les paysages à l'intérieur des villages de Paros. Soyons sûrs, que d'autres villages de l'île feront de même.

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Οι ΦΤΠ σας προσκαλούν στην ετήσια εκδήλωσή τους και φιλανθρωπικό δείπνο. Στη φετεινή εκδήλωση θα δωθούν διακρίσεις στον ιστότοπο "Paros Life" και το περιοδικό "Ta Pariana" για την συμβολή τους στα πολιτιστικά δρώμενα του νησιού.

**Πέμπτη 11 Αυγούστου 2011, στις 8 μ.μ.
στο Swiss Home Hotel, Νάουσα**

Είσοδος € 25
με έκθεση, μουσική, τοπικές σπεσιαλιτέ και κρασί
(τα έσοδα θα διατεθούν στο ΑΜΕΑΙ
Κέντρο για Ατομα με Ειδικές Ανάγκες-Ικανότητες)

INVITATION

to the Annual Event of the FoP and fund raising dinner.
In this year's event distinctions will be awarded to the publications "Paros Life" and "Ta Pariana" for their contribution to the cultural life of the island.

**Thursday 11 August 2011, 8.00 pm
at Swiss Home Hotel, Naoussa**

Entrance free € 25
including exhibition, music, local food specialities & wine
(the proceeds will be donated to AMEAI:
Centre for People with Special Needs-Capabilities)

Το Διοικητικό Συμβούλιο των Φίλων της Πάρου

Πρόεδρος:

Γιώργος Βλαντάς

Αντιπρόεδρος:

Θόδωρος Καραβίας
Μαρουσώ Μπούρα

Γραμματέας:

Στάθης Δαλαμάγκας

Ταμίας:

Ζωή Σιακαντάρη

Μέλη:

Τάσος Ζαχαράς
Νίκος Φώσκολος
Μόνικα Μαγιού
Αννα Ασπροπούλου
Χάρης Μαρτίνος
Γιώργος Παπαγεωργίου
Αναπληρωματικά μέλη:
Γιάννης Κληρονόμος
Δημήτρης Γρηγορίου
Νίκος Αντωνίου

Επίτιμος Πρόεδρος:

Βλάσης Σφυρόερας

e-BULLETIN

Υπεύθυνος Έκδοσης:

Γιώργος Βλαντάς

Διευθυντής Σύνταξης:

Χάρης Μαρτίνος

Επιτροπή Σύνταξης:

Ηλίας Παπαδημητράκοπουλος
Βλάσης Σφυρόερας
Τάσος Ζαχαράς
Στάθης Δαλαμάγκας
Μαρουσώ Μπούρα
Μόνικα Μαγιού
Alain Desauvage
Αννα Πολυκανδριώτη

**Φίλοι της Πάρου
Μη Κερδοσκοπική Οργάνωση
ΤΟ 52
84401 Νάουσα Πάρος**

e-mail: filoitisparou@gmail.com

website: www.friendsofparos.com

"Friends of Paros"

"Friends of Paros" is a not-for-profit organisation, founded at the initiative of the inhabitants of Paros in 2002, as well as of other people who feel, in one way or another, connected to this picturesque island of Cyclades Archipelago. All "Friends" commonly recognise the important problems related to the development of the island. They all share one common concern: how to mitigate and resolve them, fully respecting at the same time the Cycladic character of Paros which is part of the world cultural heritage and a source of inspiration for everyone who lives, works and visits the island.

The FoP's objective is to contribute to: a. the preservation, protection and/or rehabilitation of the environmental character of the island, putting the accent on aesthetic and social issues; b. the protection of the cultural heritage and the increase of cultural activities; c. the recognition of environmental and cultural issues, research and promotion of state-of-the-art solutions adapted to local particularities; d. inform the citizens of Paros on European issues.

The ambition of the members of the organisation is to promote dialogue and consultation, notably with the Paros Municipality and other local administrative bodies and regional authorities, cooperation with other NGOs, professional and civil society organisations and finally, the promotion of European ideals, politics and best practices.

The organisation is administered by an eleven-member council which is elected every two years by the General Assembly of its members.

The **founding members** of the organisation were:

**Vlassis Sfyroeras
Georges Vlandas
Stelios Christopoulos
Costas Passos
Georges Papageorgiou
Georges Papanicolaou
Monique Mailloux
Ilias Papadimitrakopoulos
Sotiris Marinopoulos
Katerina Theocharidou
Fotis Tsounakis**

Edito:

Les amis de Paros soutienne en encourageant des initiatives locales visant à favoriser un développement durable et la cohésion de la population de l'île. Parmi les actions des Amis soulignons pour le mois d'août deux initiative importantes.

Tout d'abord, lors de la soirée du 11 août à l'hôtel Swiss Home, Naoussa, les Amis organisent un dîner à caractère caritatif et une soirée musicale doublée d'une exposition de sculptures pour financer d'autres associations de Paros. En même temps sera honorée au cours de cette soirée l'action culturelle conduite par deux équipes en faveur tout d'abord d'une revue - Ta Pariana - qui valorise et met en exergue les traditions culturelles de l'île et d'un mensuel - Paros Life - seul media qui s'adresse et informe les communautés étrangères vivant à Paros et les touristes, contribuant ainsi au développement culturel et touristique de notre île.

Le matin du 22 août ensuite, probablement à la mairie de Paros à Parikia, où les Amis comptent organiser après leur courte assemblée générale annuelle une session de présentation et de discussion sur un document stratégique en cours d'élaboration: Paros 2020. (cf. www.friendsofparos.com)

JOIN THE FoP / ΓΙΝΕ ΜΕΛΟΣ:

Οι «Φίλοι της Πάρου» είναι μία οργάνωση ανοικτή σε όσους παριανούς και μή, νέους και λιγότερο νέους, θέλουν να συμμετάσχουν στην προσπάθεια για την προστασία του χαρακτήρα της Πάρου και την ποιοτική ανάπτυξη του νησιού.

Send your application form to the Secretary of FoP at filoitisparou@gmail.com and your joining fee of €40 to Alpha Bank, IBAN: GR84 0140 6250 6250 0210 1091 262, BIC: CRBAGRAA

or submit your application through www.friendsofparos.com

